**Метафора как средство языковой манипуляции в интернет-СМИ Италии**

Галиуллина Диана Фердинандовна

Студентка филологического факультета Московского государственного университета имени М.В. Ломоносова, Москва, Россия

Средства массовой информации формируют общественное мнение, поэтому дискурс масс-медиа характеризуется высокой степенью манипулятивности.

При изучении техник языковой манипуляции мы обратили внимание на то, что одним из базовых средств, используемых журналистами для формирования у читателя положительного или отрицательного мнения по тому или иному вопросу, является метафора. Именно с помощью метафор авторы создают яркие, запоминающиеся образы, которые оказывают мощное воздействие на сферу чувств и эмоций.

В своей кандидатской диссертации «Речевая манипуляция в медиапространстве итальянского политического дискурса» О.Г. Погорецкая описывает технику манипуляции с подменой относительной прагматической оценки абсолютной концептуальной оценкой, «где в качестве абсолютной оценки могут выступать высоко абстрактные понятийные номинации, *образные номинации*, фольклорные или архетипические нарративы» [Погорецкая, 23]. Речь идет об использовании различных выразительных средств вместо денотативных номинаций. Целью нашей работы является раскрытие манипулятивного потенциала образных номинаций в интернет-СМИ Италии на примере метафор в статьях о палестино-израильском конфликте.

Языковой материал был отобран методом сплошной выборки. В работе использовались статьи изданий «ISPI» и «Panorama».

В ходе анализа текстов мы обратили внимание на ряд распространенных в итальянских интернет-СМИ метафор.

1. Развернутая метафора театра, сцены, телесериала: *«La guerra come un macabro* ***show****: Insomma, dal fronte ucraino giungono notizie non proprio di secondo piano. Notizie che, tuttavia, scompaiono di fronte* ***al dramma*** *parallelo della Striscia di Gaza, dove* ***una platea di osservatori*** *internazionali**– sempre più* ***assettata di sangue e azione*** *– si divide già in* ***tifoserie*** *pro o contro l’Israele, e quasi vorrebbe* ***scommettere*** *sul giorno e l’ora esatta in cui l’esercito di Gerusalemme entrerà in forze a Gaza,* ***come se stessimo tutti osservando solo l’ultimo episodio di un’attesissima serie televisiva****».* [Panorama: <https://www.panorama.it/news/dal-mondo/ucraina-avanza-guerra-contro-russia>]. («Война как жуткое **шоу**: Итак, с фронта Украины поступают немаловажные новости. Новости, которые, тем не менее, отходят на второй план на фоне **драмы**, которая разворачивается в это же время в Секторе Газа, где **партер**, заполненный **зрителями** со всего мира – все более **жаждущими крови и зрелищ** (отсылка к римским амфитеатрам, «хлеба и зрелищ») – делится на **болельщиков** за и против Израиля, которые готовы чуть ли не **делать ставки** о дне и точном времени, когда армия Иерусалима войдет в Сектор Газа, **будто все мы просто смотрим последний эпизод самого популярного телесериала**»). В этом фрагменте используется ряд слов из лексико-семантического поля театра (*dramma, platea, osservatori*), сериалов (*tifoserie, l’ultimo episodio di una serie televisiva*), зрелищ и развлечений (*show, scommettere*), которые апеллируют к эмоциям читателя и призывают его задуматься о том, что люди в разных точках мира наблюдают за военным конфликтом между Палестиной и Израилем, воспринимая катастрофу как зрелище.

2. Метафора игры: *«Usa ed Arabia, le prossime* ***mosse*** *sul delicato* ***scacchiere*** *mediorientale»*. [Panorama: <https://www.panorama.it/news/dal-mondo/usa-giordania-arabia-saudita-iran>]. («США и Саудовская Аравия, следующие **ходы** **на шахматной доске** Ближнего Востока»). Прямое значение *«scacchiere» –* ‘шахматная доска’, переносное – ‘зона боевых действий’. В анализируемом заголовке существительное используется в переносном значении, однако слово *«mossa»* ‘ход’ отсылает к шахматам и значению ‘шахматная доска’, оживляя стертую метафору взгляда на боевые действия как на шахматную партию, в которой нужно применить наиболее удачные тактики, а не как на страшные события.

3. Метафора, построенная на «овеществлении», наделении чертами предметного мира, абстрактных, нематериальных понятий: *«È lontano il momento in cui israeliani e palestinesi capiranno la comune tragedia di Gaza. Ciascuno dei due popoli* ***pretende l’esclusiva sul dolore****».* [ISPI: <https://www.ispionline.it/it/pubblicazione/israeliani-e-palestinesi-incapaci-di-ascoltare-il-dolore-dellaltro-161995>]. («Момент, когда израильтяне и палестинцы осознают общую трагедию Сектора Газа, далек. Каждый из двух народов **претендует на исключительное право на боль**») – боль предстает объектом, на обладание которым два народа предъявляют особые права: *esclusiva – ‘godimento di un diritto da cui ogni altro è escluso’* [Vocabolario Treccani] (‘возможность пользоваться правом, которым никто другой не обладает’). Данная лексема широко используется в юридической сфере: *«pretendere di avere l’esclusiva nell’uso del cortile»* [Vocabolario Treccani] («претендовать на исключительное право на пользование двором»). Воздействующий эффект высказывания связан также с тем, что обычно люди защищают свое право на обладание чем-то хорошим, позитивным, тогда как в анализируемом примере «трофеем» является боль, то есть горе.

Итак, существуют различные способы применения метафорического переноса в журналистской речи: в данной работе нами была рассмотрена как развернутая метафора, особым образом связывающая текст в единое целое с помощью выразительного образного ряда, так и отдельные метафоры, призванные своей яркостью пробудить чувства читателя. На данных примерах мы показали, что метафоры не только делают речь более эффектной, но и обладают большим потенциалом в сфере манипуляции общественным сознанием.

Литература

Погорецкая О.Г. Речевая манипуляция в медиапространстве итальянского политического дискурса [Текст]: автореф.дис. … канд. филол. наук: 10.02.05/ Погорецкая Ольга Андреевна; МГИМО-Университет. – М., 2021.

ISPI: <https://www.ispionline.it/it>.

Panorama: <https://www.panorama.it>.

Vocabolario Treccani: <https://www.treccani.it/vocabolario/>.